

史 / 右 / 图 / 左



将 记 百 图

清 丁日昌 选编
王 关 林 张 弦 生 译 评

出奇制胜的战例，杰出
将帅的谋略，场面宏大的版
刻图画。

记述了从春秋到清末一
百个杰出将帅的故事。

左图右史

百将图记



清 丁日昌
王关林 张弦生 选编
译评

河南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

百将图记/(清)丁日昌选编;王关林,张弦生译评.
郑州:河南人民出版社,2007.4
(左图右史)
ISBN 978-7-215-06075-3

I. 百… II. ①丁…②王…③张… III. 军事家-
列传-中国-周代~明代 IV. K825.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 119133 号

河南人民出版社出版发行

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002 电话:65723341)

新华书店经销 郑州市毛庄印刷厂印刷

开本 660 毫米×960 毫米 1/16 印张 25.75

字数 305 千字 印数 1-4 000 册

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

定价:38.50 元



前 言

《百将图传》，共收历代名将一百人，插图一百幅，由清代丁日昌编选。

丁日昌是我国近代开一代风气之先的著名的洋务派政治家。他生于清道光三年(1823)，字雨生，又字禹生，广东丰顺人。弱冠中秀才，后补廪生。曾为洋行雇员，是清代较早接触资本主义文化的人物之一。

太平天国运动爆发后，他在家乡办乡团，因而得叙知县。后又在两江总督曾国藩处做幕僚。同治初年，江苏巡抚李鸿章因丁日昌“平日留心西人秘巧”(《筹办洋务始末·同治朝》)，于二年(1863)秋报请朝廷调丁日昌主持上海洋炮局，同时又被李鸿章倚重办理外交，及购备镇压太平军的粮饷、药械事宜。四年(1865)正月，实授苏松太道，旋改上海海关道，加三品顶戴并三世封典，并主持江南制造总局。这项近代中国创办最早、规模最大的新式军事工业，标志着洋务运动的开始。

同治六年(1867)正月，实授丁日昌江苏布政使，十二月升江苏巡抚。他力图革新吏治，整顿旧军，减免厘捐，改良社会。在他向清廷提出的十二条款中，集中反映了他的改良主义思想和措施。

唯清廷已病入膏肓,他提出的这些条款没有引起注意。

同治七年(1868)四月,他在江苏巡抚任中做了一件在近代文学史上很有名的事情,即通飭查禁“淫词小说”121种,又续禁“淫书”34种。他在通飭令中说:

淫词小说,向干例禁;乃近来书贾射利,往往镂板流传,扬波扇焰。……殊不知忠孝廉节之事,千百人教之而未见为功;奸盗诈伪之事,一二人导之而立萌其祸。风俗与人心相为表里,近来兵戈浩劫,未尝非此等逾闲荡检之说,默酿其殃。若不严行禁毁,流毒伊于胡底。本部院前在藩司任内,曾通飭所属,宣讲《圣谕》,并颁发《小学》各书,飭令认真劝解,俾城乡士民得以目染耳濡,纳身轨物。惟是尊崇正学,尤须力黜邪言。合亟将应禁书目,粘单札飭……以系为风俗人心起见,切勿视为迂阔之言! (《抚吴公牍·卷一》)

这些和他选编刊刻《百将图传》的宗旨是一致的。在轰轰烈烈的太平天国起义运动中,清王朝腐败的绿营兵根本不是义军的对手。李鸿章为了镇压太平军,只得召募淮军。这些来自淮徐地区的“骁果经战之士”,在太平军、捻军起义被镇压下去以后,面临着让他们“召之南亩,还之南亩”(李鸿章《百将图传·序》),解甲归田,还是对他们继续加以培养训练,在“大乱甫定”时以备不测,并从中选拔一些将官之才的问题。丁日昌力主后者,并亲自选编了《百将图传》一书,从西周太公吕尚起至明末女将秦良玉止,选历代名将百人,插图百幅,同治八年(1869)交江苏书局刊刻。同治九年(1870)书成,丁日昌、李鸿章在处理天津教案之余为之序。

光绪年间,丁日昌任福建巡抚兼福州船政局督办。后加总督衔,驻南洋会办海防事宜,节制南洋水师,兼理各国事务大臣。光





绪八年(1882)病逝,享年六十岁。遗著有《丁中丞政书》、《抚吴公牍》等行世。

在我国历代兵书中,军事人物传记是重要的一类。除丁日昌在《百将图传·序》中提到的《将苑》(旧题汉诸葛亮撰)、《百将传》(宋张预撰),以及据《百将传》增辑的《广名将谱》(又名《广名将传》、《广百将传》,明黄道周注断)外,尚有许多,如明代还有《诸将史略》一书;至于正史、野史中的军事人物传记,就更是数不胜数了。

丁日昌编选《百将图传》受到这些书的影响是显而易见的,取材也较之前代史书全。但此书既然是丁日昌选编给淮军士兵们阅读的通俗读物,自有其突出的特色。反映了他在不动摇君主专制政体上所具有的富国强兵的改良幻想,以及他的整顿旧军、不拘一格从行伍中选拔人才、改进作战方法和军事器械装备的治军观点。具有讽刺意味的是,还可以看出被他严加查禁的“淫词小说”对此书的影响。

从所收人物上看,不见于《广名将谱》(收170人)中的就有29人之多。这些增收的人物中,一些是在明清两代民间小说、戏曲的演唱中很著名的将领,如《三国演义》中的赵云、许褚,《睢阳忠毅录》中的南霁云,《杨家将演义》中的杨延昭等;一些是出身贫贱、崛起于士卒之中的人,如汉代的樊哙、三国的典韦、隋代的沈光,前文提到的南霁云以及唐代的石雄、崔宁,元代的史弼等;一些是原有劣迹,后来断然改邪归正大有作为的人,如三国的甘宁、晋代的周处等。这都是从读者对象着眼而增收的。特别值得注意的是他选了几位历史上有名的女将,如北魏的潘氏(见《齐铤射猎》)、唐代的平阳公主(见《对开幕府》)、宋代的梁夫人(见《桴鼓助战》)、明代的秦良玉(见《平台赐彩》)等,热情地称赞她们智勇双全、品

德高尚、大义凛然、战功卓绝,这是在其他名将传记中很少提及的。

在传记内容的侧重和体例的安排上,《百将图传》也不同于其他名将传记作品。每个人物的生平履历只作简要介绍,主要以浓墨重彩叙写他们战斗生涯中一两件战例故事来突出传主的超人智勇和光彩品德。这些具有传奇色彩的故事以通俗文学常用的四字题目标示,如:孙臆“马陵伏弩”、田单“火牛破敌”、马援“聚米为山”、虞诩“增灶断追”、檀道济“唱筹量沙”、周山图“望蔡伏兵”、尉迟恭“殿前夺稍”、薛仁贵“天山三箭”、狄青“微服度关”、曲端“点军纵鸽”、李文忠“麾退女乐”、戚继光“阵演鸳鸯”,等等,朗朗上口,易记易传。这些故事配上插图,那传神的线条形象地表现了这些激动人心的场面。在最后一幅即第一百幅图的左下方框内有“乌程陆昫敬绘”,框外有“金陵陈振海刊”字样。这些画师和刻工的精湛技艺是不可不提及的。

当然由于编者的阶级和时代的局限,书中也有一些攻打农民起义部队、镇压少数民族的叙写,以及看相、占卜等迷信活动的记载。这些都是我们今天很容易分辨清楚的。

丁日昌是晚清四大藏书家之一。他在博览群书基础上编选的这部《百将图传》有很高的文献价值和很强的教育意义。趣味性、可读性较高。总的来看,这部很有独到之处的军事人物传记,在今天对于鼓励青年人发奋向上、忠勇报国,对于研究古代军事人物和战例,仍然很有用处。特别在今天社会主义市场经济大潮中,对于我们为人处世、经营谋划、开启智力都不无益处。

一百多年前,粗通文墨的人阅读这本书也许无大的障碍;但当年还是浅显活泼的文字在今天的一般读者看来就觉得隔膜甚或佶屈聱牙了。这就是我们为什么要断断续续花费多年的业余时间翻译此书的用意。

这本书自同治八年十二月江苏书局刊出后没有再版过。感谢





河南省国际图书贸易公司和中国历史博物馆的朋友们为我们提供了两部书得以比勘。这次校勘、标点、注译,除依据原刊本外,还与正史中各传主的有关文字逐字进行了核对校订。在翻译中为了将故事的来龙去脉讲清楚,结合着正史本传把一些背景做了补充介绍。书中有些人物的事迹不见于正史的,如宋代一些将领的故事,也从《建炎以来系年要录》、《三朝北盟会编》等其他史书中查找史料加以校勘。译文尽可能地忠实于原作直译,对于那些攻击、歪曲农民起义等处文字也未作更动。但有些地方直译出来与现代汉语中通常的表达习惯相差较远,也适当调整了前后语序和叙事角度。本书涉及的城邑、关山、民族、职官等非常多,特别是城邑地名古今沿革变化很大,如果不考订清楚,读者很不容易把故事的情节明晰地串起来,为此在译文中以括号的形式加以必要的注释,城邑尽可能注出今地名。一般性的解说则随在译文中表达不另出注。

书中每篇之后所附的评语,是我们在校点翻译此书时的一些片断感想和认为有必要补充的传主的其他事迹。写出这些浅薄的一孔之见,只是想抛砖引玉,引起读者的思考,来更深地发掘这部书的思想内涵和对之认识的深度。“愚者百思,或有一得”,仅供参考。不当之处,敬请方家指正。



目 录

前 言……………	1
----------	---

卷 上

磻溪坐钓(吕 尚·周)	1
吴宫教战(孙 武·周)	5
马陵伏弩(孙 臆·周)	9
济上劳军(乐 毅·周)	13
雁门纵牧(李 牧·周)	16
火牛破敌(田 单·周)	19
登坛拜将(韩 信·汉)	23
鸿门闯宴(樊 哙·汉)	27
细柳式车(周亚夫·汉)	31
冥山射虎(李 广·汉)	35
钳徒论相(卫 青·汉)	38
渡河受款(霍去病·汉)	41
雅歌投壶(祭 遵·汉)	44
冰合滹沱(王 霸·汉)	48

荒亭进粥(冯 异·汉)	52
宫台望战(耿 弇·汉)	55
高平斩使(寇 恂·汉)	59
受檄击郾(贾 复·汉)	63
无终夺军(吴 汉·汉)	67
聚米为山(马 援·汉)	71
城门断限(臧 宫·汉)	74
投笔封侯(班 超·汉)	78
疏勒拜泉(耿 恭·汉)	82
酹酒还金(张 奂·汉)	85
增灶断追(虞 诩·汉)	89
释严定蜀(张 飞·汉)	94
截江救主(赵 云·汉)	97
合肥陷阵(张 辽·魏)	101
牙门建纛(典 韦·魏)	104
曳牛惊贼(许 褚·魏)	107
赤壁纵火(周 瑜·吴)	111
神亭搏战(太史慈·吴)	115
酌酒厉兵(甘 宁·吴)	119
阴平凿险(邓 艾·魏)	122
铁锁沉江(王 濬·晋)	126
官斋运甓(陶 侃·晋)	130
长桥搏蛟(周 处·晋)	133
铁面督战(朱 伺·晋)	139
蹋鞞拔箭(毛 宝·晋)	142
蒙冲溯渭(王镇恶·晋)	146
冢间埋肉(周 访·晋)	151





唱筹量沙(檀道济·刘宋)	155
狐帽吓蛮(沈庆之·刘宋)	158
制狮御象(宗 恂·刘宋)	161
望蔡伏兵(周山图·南齐)	165
父子突围(周盘龙·南齐)	168
观稍折树(羊 侃·梁)	171
齐镞射猎(杨大眼·元魏)	175
射还赏格(韦孝宽·元魏)	179

卷 下

岐亭攻栅(杨 素·隋)	183
威临突厥(韩擒虎·隋)	186
单骑赌胜(史万岁·隋)	190
一箭双雕(长孙晟·隋)	194
援竿系索(沈 光·隋)	198
对开幕府(柴 绍·唐)	201
殿前夺稍(尉迟恭·唐)	206
天山三箭(薛仁贵·唐)	210
免胄见酋(郭子仪·唐)	214
策降二将(李光弼·唐)	219
登堤斩将(白孝德·唐)	225
射蒿辨贼(南霁云·唐)	229
雍丘固守(雷万春·唐)	232
火焚攻具(韩游瓌·唐)	234
宝舆迎捷(崔 宁·唐)	238
袒呼决阵(李嗣业·唐)	241
披心示贼(马 燧·唐)	245

隧陷云梁(浑 瑊·唐)	249
锦裘督战(李 晟·唐)	253
囊鞬谒道(李 愬·唐)	257
穴城出击(石 雄·唐)	263
林中夺马(柴再用·五代)	266
锤中野叉(周德威·五代)	270
棘林赤脚(王彦章·五代)	275
焚香禁杀(曹 彬·宋)	280
邀客按边(曹 玮·宋)	284
微服度关(狄 青·宋)	288
注水冰城(杨延昭·宋)	292
单骑赴州(宗 泽·宋)	295
水战杨么(岳 飞·宋)	299
桴鼓助战(韩世忠·宋)	304
任城血战(杨存中·宋)	309
涡口占风(刘 锜·宋)	315
黄柑遗敌(吴 玠·宋)	320
新立叠阵(吴 玠·宋)	324
点军纵鸽(曲 端·宋)	328
入府缚酋(王 德·宋)	331
建旗骇敌(毕再遇·宋)	336
酌酒止风(李 宝·宋)	339
据关饮宴(魏 胜·宋)	343
回军斩将(伯 颜·元)	348
里门举狮(史 弼·元)	352
伏阶称罪(徐 达·明)	356
超登采石(常遇春·明)	360





麾退女乐(李文忠·明)	364
一鼓夺山(傅友德·明)	369
白石济师(沐 英·明)	374
立斩三酋(沈希仪·明)	378
楼船击倭(俞大猷·明)	384
阵演鸳鸯(戚继光·明)	389
平台赐彩(秦良玉·明)	393

附

序	丁日昌 397
《百将图传》序	李鸿章 398



卷 上

磻溪坐钓

(吕尚·周)

吕尚者,东海上人。本姓姜,从其先祖封于吕,故名吕尚,字子牙。尚抱经天纬地之才,尝著有《六韬》,备言阴阳,遂为兵书之祖。时值商纣暴虐,避居东海之滨。坐石矶垂钓,丝不设饵,钓不曲钩,每言:“不钓鱼鳖,独钓王侯。”人多笑之。困穷老矣,闻西伯贤,善养老,遂往归焉。入岐州,复于磻溪之上,欲干西伯。

西伯自美里归,将出猎,命卜有所获否。卜者曰:“所获非龙非虬,非虎非黑;乃王霸之辅。”西伯喜而猎,果遇尚于渭水之阳,与语大悦,曰:“吾先君太公尝曰:‘当有圣人兴周。’子其是耶!太公望子久矣!”故又号曰“太公望”,载与俱归。时年八十有二,西伯尊之为师。问政,对曰:“为国有三策:敬天、勤民、亲贤而已。”西伯善之。是时,天下三分有二,西伯事殷不改。

至武王嗣位,纣恶愈甚,武王方修文王之业,尊太公为师尚父,鹰扬东伐。太公因左杖黄钺,右秉白旄,以誓众,曰:“苍兕苍兕,总尔众庶,与尔舟楫,后至者斩!”遂观兵于盟津。诸侯不期而会

者八百国。皆曰：“纣可伐也！”遂克商。

武王封师尚父于齐。后之言兵者，皆宗太公《六韬》为本谋。

【译文】

吕尚就是《封神演义》上有名的姜子牙。他是东海人，本姓姜，后以他祖先的封邑吕城（今河南南阳西）为姓，所以名吕尚，字子牙。吕尚有治理天下的才能，曾作《六韬》一书，全面地阐述了阴阳辩证之理，成为历代兵书的开创者。当时正逢殷纣王暴虐无道，吕尚就避难隐居在东海之滨。他坐在水边的石头上垂钓，可是线上不放鱼饵，钓钩不用弯钩，常常说：“我不钓鱼鳖，只钓王侯。”惹得很多人耻笑他。后人有句俗话说：“姜子牙钓鱼——愿者上钩。”指的就是这件事。他又老又穷，听说周西伯姬昌贤明，又尊重老年人，就前往归附。来到岐地后，他又在磻溪（今陕西宝鸡东南）边上垂钓，想由此能与西伯相遇。

西伯从羑里（今河南汤阴北）监狱脱归回来，有一次在出猎前，命人占卜能不能有收获。卜者说：“这次出猎所得非龙非螭，非虎非黑，所得乃是称王为霸事业的辅佐。”西伯高兴地出猎了，果然在渭水北岸遇见了吕尚。西伯与他交谈后，十分兴奋，说：“我先君太公曾说过：‘当有圣人使周兴盛起来。’说的就是先生吧！太公期望先生好久了！”所以，又称吕尚为“太公望”，让他与自己一同乘车而归。当时吕尚已八十二岁，西伯尊立他为国师。西伯向他请教国政大计，吕尚回答说：“治国只需三条政策：敬畏上天、帮助民众、亲近贤者而已。”西伯认为他的意见很好。当时天下已有三分之二归属于周，西伯仍旧向殷称臣。

到周武王姬发即位后，殷纣王作恶更厉害。武王开始重整西伯文王的事业，尊称姜太公为国师尚父，威武鹰扬地举兵东伐纣王。姜太公左手持黄钺，右手拿白旄，誓师道：“苍兕啊苍兕，率领





你的部众和你的舟楫前来吧！晚来者斩！”接着，到盟津（今河南孟州西南黄河边）检阅诸侯的兵势。诸侯未期约而来会师的就有八百国，都说：“可以讨伐纣了！”这样，同心协力，一举击败了殷商。

周武王封国师尚父姜太公于齐地（今山东北部和河北东南部一带）。后代论兵法的人，都尊奉姜太公的《六韬》为基本的军事谋略，而不断地学习和研究。

【简评】

姜子牙八十二岁被西伯文王尊为国师尚父。民间传说，文王亲自为姜子牙所乘之车拉纤。走了八百步，姜子牙保周朝八百年江山。姜子牙固然有文韬武略之才，但若没有西伯文王礼贤下士、重用人才之举，姜子牙大概还要以又老又穷了其终生。

